

GOV. DIEGO NARANGO
SANTA CLARA PUEBLO -

Navaho Indian Fiesta

March 14, 1901

Given by
Mr. & Mrs. Frederic S. Goodwin
467 Central Park West



GOV. DIEGO NARANGO
PUEBLO SANTA CLARA

COPYRIGHT 1901
F. R. CHAMBERLAIN
D. M. H. A. C.

Invitation to.....

Navaho • Indian • Fiesta.

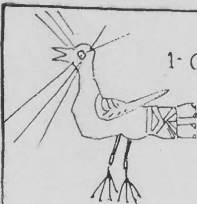
ATTENTION !

After fourteen sleeps, in the third moon of the civilized year 1901, you are commanded to turn your footsteps in the direction of 467, on the West Side of Central Park, which is the Hogan of Mr. and Mrs. Frederic S. Goodwin, who will give a Fiesta to the members of their own tribe, and all visiting Indians. When the moon is in the sky, there will be much food and drink.

You are cordially invited to witness the after ceremonies, not later than nine of the white man's clock, when the Pellicana with the black beard, called "Big Bear," known as George Wharton James, will talk to all the people, both men and women, "Hostine Klish," the Snake Man, otherwise George H. Pepper, from the (American) Museum (Natural History) will also be present.

There will be a Navaho Indian Wedding, Squaw Dance, Zuni Love Songs, Gambling Games and a reproduction of a celebrated Pow-wow (at which will be present noted Indians from other tribes), all scientifically authentic, Ceremonial songs and dances by real Iroquois, Blackfeet and Onondaga Indians.

Your scalp be upon your own head if you fail to appear.



1- OSHLI



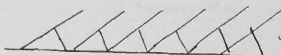
2- NOCKEE



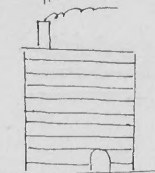
3- TAH



4- TEE



5- ESHLAH



6- ESTAH



7- SOSET



8- SAYPEE



9- NOSHTIE



10- NIZNAH

11- SLAZATAH



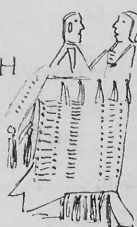
12- NOCKEEZATAH



13- TAHZATAH



14- TEEZATAH



15- ESLATAH



16- ESTATAH



17- SOSEE ZATAH

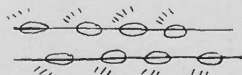


18- SAYPEEZATAH



19- NOSTIE ZATAH

20- NOTTEEN



21- NOTTEEN OSHLI

22- NOTTEEN NOCKEE



23- NOTTEEN TAH

Key to Pictographs.



INVITATION.

1. Oshli.....Attention! (All look into the same eye).
2. Nockee.After 14 sleeps
3. TahIn the 3d moon
4. TeePlant your footsteps
5. Eshlah.....In the direction of
6. EstahWhite man's Hogan
7. SosetThere will be a feast
8. Say-peeTo Bucks and Squaws
9. Nosh-tie.. ...Plenty of meat and corn
10. NiznahPlenty of drink
11. Sla-zatahAfterward
12. Nockee-zatah ...You will be welcome
13. Tah-zatahTo the ceremonies.

PROGRAMME.

14. Tee-zatah.....Man with black beard called Big Bear, will give talk to both men and women.
15. Eslatah.....Indian lover singing and courting.
16. Estatah.....Indian Wedding
17. Sosee-zatah..... Indian Squaw Singing to her Pappoose
18. Say-pee-zatahThe Dance of thanking the Great Spirit.
19. Nisna-zatah.. Celebrated Pow-wow (between U. S. Commissioner and Navaho Indians:)
20. Notteen..... Afterward
21. Notteen Oshli ... Plant your footsteps in the direction of your home.
22. Notteen Nockee.....Take a rest
23. Notteen Tah Dream over it.



Programme.

1. Talk by *Si-witch-i-me*.
2. Medicine Man Driving Away the Evil Spirit..... { Raw-way-ras.
Hostine Nez.
3. a, Announcement of a Death }
b, Election of a Chief } { Arrong-ee-oak-tah.
Day-wan-nee-do-gah.
Saw-go-wah-iss.
Kahn-taw-raw-tee-row.
4. Lover Singing to his Sweetheart..... { Ha-tah-lee Nah-tloy.
Es-thon-nie Bak-kay Et-see-see-gee.
5. Mother-in-law Washing Head }
of Intended Son-in-law with } { Mother-in-law: Tep-pay Es-thon-nie.
Cal-a-wash. (Yucca Root } Son-in-law: Ha-ta-lee Nah-tloy.
from Arizona).
6. Navaho Wedding..... { Sha-man or Medicine Man: Hostine Klish
Groom: Ha-ta-lee Nah-tloy.
Bride: Nah-tahn Es-thon-nie.
7. Squaw Dance..... By all the Squaws and Bucks.
8. Mother Singing Lullaby to her Pappoose..... { Mother: Tom-ah-no-tah.
Pappoose: Not Christened.
9. The Squaws Gambling Game..... { Es-thon-nie Bah-go Na-zhon-nie.
Su-an-yat-a-me.
10. Bucks swapping Wives..... { Squaws: Es-thon-nie Bak-kay Et-see-see-gee.
Hostine Yaz-zie Es-thon-nie.
Bucks: Hostine Klish.
Sin-ze-lah.
11. Favorite Gambling Game of Navaho Bucks "*Tah-kah Nah-dah-nisch*."
Wanka-yu-tah
Nit-i-u-lah.
Wah-pah-tah.
Po-kah-tah-tah.
12. Celebrated Pow-wow. Authentic representation as it happened, between U. S. Indian Commissioner and Chief and Members of Hava-su-pi Tribe. { U. S. Commissioner: Hostine Nah-tah-nie.
Navaho Chief: Hostine Klish.
Interpreter: *Si-witch-i-me* and all Indians present.
13. Thanksgiving Dance of the Hava-su-pi Indians.

BUCKS.



INDIAN NAME.

Si-*witch*-i-me.

Hostine Klish.

Wonka-*yu*-tah.

Mik-i-*u*-lah.

Wah-*pah*-Tah.

Su-*tah*-mah.

Po-kah-*tah*-tah.

Hostine *Kah*-tso.

Ha-*ta*-lee Nah-*tloy*.

Sus-*quat*-ah-me.

Hostine Nez.

We-*puh*.

Sin-*ze*-lah.

Day-nay *Yaz*-zie.

Hostine Nah-*tah*-nie.

REAL NAME.

Mr. Geo. Wharton James.

Mr. George H. Pepper.

Dr. Jesse Lee Morrill.

Mr. Warren Sage.

Mr. Stewart H. Congdon.

Mr. John Davis Newman.

Mr. Laurie L. Levey.

Mr. Vahan Z. M. Boyajian.

Mr. Whitefield Sammis.

Mr. John Goodwin.

Mr. M. R. Harrington.

Mr. Morrill Sage.

Mr. John Goodwin Jr.

Master Theodore Counselman.

Mr. Frederic S. Goodwin.
(U. S. Indian Commissioner.)

INTERPRETATION.

Man with White Face
and Black Beard.

Snake Man.

Eagle Eye.

Big Trousers.

Flying Eagle.

Sly Fox.

Strong Arm.

Jack Rabbit.

Smiling Chanter.

Leader of Warriors.

Tall Man.

Weeping Water.

Cliff Climber.

Little Navaho.

The Great Captain.

SQUAWS.

INDIAN NAME.	REAL NAME.	INTERPRETATION.
Hostine Yaz-zie Es-thon-nie.	<i>Mrs. John Davis Newman.</i>	Wife of the Little Man.
Tom-ah-no-tah.	<i>Miss Laura Sedgwick Collins.</i>	Nightingale.
Tep-pay Es-thon-nie.	<i>Miss Gabrielle Stewart.</i>	Sheep Woman.
Ho-nah-kah.	<i>Miss Farnsworth</i>	The Butterfly.
Nah-tahn Es-thon-nie	<i>Miss Penfield.</i>	Corn Maid.
Su-an-zat-ah-me.	<i>Miss Eder.</i>	Fawn with the Dewy Eyes.
Gan-zu.	<i>Miss Hancock.</i>	Gentle to the Brave.
Es-thon-nie Bak-kay Et-see-see-gee.	<i>Miss Bremen.</i>	Girl with the Little Feet.
Mah-tu-hen-zah.	<i>Miss Hannam.</i>	Maiden of the Straight Back.
Es-thon-nie Bay-now Kla-zhin-a-gee.	<i>Miss Gussie Ironside.</i>	Girl with the Black Eyes.
To-kes-pah-tah.	<i>Miss Olin Warner.</i>	Dew-drop.
Es-thon-nie Bah-go-Na-zhon-nie.	<i>Miss Bessie Goodwin.</i>	Girl with the Pretty Teeth.
Pap-pow-ah.	<i>Miss Edith Goodwin.</i>	Humming Bird
Hostine Nah-tah-nie Es-thon-nie.	<i>Mrs. Frederic S. Goodwin.</i>	Wife of the Chief.

Bo-nah Fi-dah INDIANS.

(Of the Blackfeet and Iroquois Tribes).

Raw-way-ras.

Thundercloud.

Arrong-ee-oak-tah.

Long Feather.

Day-wan-nee-do-ga.

Split Moon.

Medicine Man.

Saw-go-wah-iss.

Spotted Horse.

Kahn-taw-raw-tee-row.

Deer Foot.

(That the Indian names may be easily pronounced they have all been spelled phonetically).

The Navaho blankets, squaw dresses, baskets, silver jewelry, water jars and gambling implements are all authentic, having been made, worn and used by the Navahos, and are all from the private collection of Prof. Geo. Wharton James and Mr. George H. Pepper. The soap weed (Yucca Root), Chim-a-woia, (Navaho Tea) and Pinyon nuts have been gathered and brought from Arizona. A Navaho Indian woman, who lives forty miles from a railroad station, on the desert of Arizona, made the bread and sent it especially for this occasion.

NO-TAH BEE-NAH :—The sincere thanks of the host and hostess are tendered to Prof. Geo. Wharton James, Mr. Geo. H. Pepper, Dr. Washington Matthews, of Washington, Mr. De Cost Smith, the Southern Pacific R. R., the Sante Fe Railroad, and to the many friends who have given their hearty co-operation toward the presentation of

THE NAVAHO INDIAN FIESTA.

